

At Cambridge during the week March 2-9, 1921, there will be performances in Greek of the Oresteian Trilogy. An acting edition has been prepared and will shortly be issued by Messrs. Bowes and Bowes. This book, which is being printed by the University Press, will contain a new verse translation of the three plays, as abridged for this performance, specially written by Mr. R. C. Trevelyan, who is a poet as well as a scholar, and whose translations of the *Ajax* and of Lucretius are known to readers of the *Review*. The

Greek text is to be edited by Mr. J. T. Sheppard, who, with the assistance of Mr. Burnaby (the Creon of the last Greek play, the *Oedipus Tyrannus*), will be in charge of the production. New music has been composed for the Trilogy by Mr. Armstrong Gibbs, who is already known to Cambridge playgoers for his admirable incidental music to Webster's *White Devil*, and to a wider audience for his songs and chamber music. The vocal score, with Greek and English words, will be published by Messrs. Goodwin and Tabb.

CORRESPONDENCE

To the Editors of THE CLASSICAL REVIEW.

DEAR SIRS,—Annotation on Hor. *Odes* B. I, stanza 1. Concerning the comments on the above ode in recent issues of the *Classical Review*, permit me, if it is not too late, to make the following observations:

1. On 'fortiter.'—All sea-captains know by experience that to take a troublesome harbour or berth in bad weather, even in familiar waters, requires quite as much courage as facing a storm in the open sea, not merely in modern times but in earlier—even more so, especially in the latter case. One often wonders how they managed at all with the old broad prowed vessels with their clumsy hand steering gear!

2. 'Fluctus' does not mean 'wind-storms,' but 'waves' or 'floods'; and 'novi fluctus' is far likelier to refer to uneven commotions of the sea, arising from earthquakes underneath, than to unusual winds about the entrance to the harbours. This interpretation compares well with Hor. *Odes* I. 2. Stanza 4, etc. is more in keeping with Horace's presentations of nature in relation to moral laws, with the religion

of the times, and the decadent morals of Augustus's age.

D(AVID) W. R. F. CAMPBELL.

To the Editors of THE CLASSICAL REVIEW.

THERE is a small point in which Mr. T. L. Agar hardly seems fair to the 'Hymns' of Allen and Sikes. I mean the passage where he writes (*Class. Rev.* XXXI. No. 2, 40): ἦύρε μανὰς, not as Allen and Sikes say, 'like a mad woman,' but 'like a Maenad.' The note in the edition criticised recognises the possibility of an alternative meaning, but no one would gather this from the review. Moreover, twenty years ago Mr. Walter Leaf expressed the contrary view in his notes on μανὰς ἴση, *II.* XXII. 460, and μανωμένη εἰκῶνα, *II.* VI. 389. Mr. Leaf's authority, of course, is no greater than that of any other scholar of equal acuteness, but his name is not even mentioned. But for all that I feel Mr. Agar is right even if not ideally judicial.

Yours obediently,

A. J. HUGHES.

3, Malta Street, E.C. 1.
August, 1920.

BOOKS RECEIVED

All publications which have a bearing on Classical Studies will be entered in this list if they are sent for review. The price should in all cases be stated.

* * Excerpts or Extracts from Periodicals and Collections will not be included unless they are also published separately.

Autran (C.) 'Phéniciens': Essai de contribution à l'histoire antique de la Méditerranée. 13" × 10". Pp. xvi + 148. Paris: P. Geuthner, 13, Rue Jacob, 1920. 30 frs.

Bulletin de la Classe des Lettres. Extrait du No. 5, 1919. 9½" × 6½". Pp. 305-320.—Extrait des Bulletins de la Classe des Lettres. 9½" × 6½". Séance du 13 octobre, 1919. Pp. 593-601. Séance du 1^{er} mars, 1920. Pp. 45-66. Brussels: Hayez.

Byrne (A. H.) Titus Pomponius Atticus. 9" × 6". Pp. viii + 103. Pennsylvania: Bryn Mawr, 1920.

Carcopino (J.) La Loi de Hiéron et Les Romains. 10" × 6½". Pp. xxi + 307.—Virgile et les Origines d'Ostie. 10" × 6½". Pp. x + 818. Paris: de Boccard, 1919.

Crumph (M. M.) The Growth of the Aeneid. 8" × 5½". Pp. 124. Oxford: Blackwell, 1920. Cloth, 6s. net.